

Porównanie tłumaczeń Liczb 23:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wtedy (Bileam) powiedział do Balaka: * Pozostań tutaj przy swoim całopaleniu, ** a ja pójde tam na spotkanie. *** ¹⁾²⁾³⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wtedy powiedział Bileam do Balaka: Pozostań tutaj przy swoim całopaleniu, a ja pójde tam, aby znów się z Nim spotkać.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I powiedział do Balaka: Pozostań tu przy swoim całopaleniu, a ja pójde tam na spotkanie <i>PANA</i> .
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Rzekł tedy Balaam do Balaka: Zostań tu przy całopaleniu twojem, a ja zabieże tam Panu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	rzekł do Balaka: Stój tu u całopalenia twego, aż ja naprzeciw pobieże.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Rzekł [Balsam] do Balaka: Pozostań tu przy całopalnej ofierze, a ja opodal będę oczekiwał na spotkanie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Potem Bileam rzekł do Balaka: Pozostań tutaj przy swoim całopaleniu, ja zaś pójde tam na spotkanie Pana.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	I powiedział Balaam do Balaka: Pozostań tu przy swojej ofierze całopalnej, a ja tam poczekam na spotkanie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	A Balaam powiedział do Balaka: „Zostań tu przy ofierze całopalnej, a ja opodal zaczekam na spotkanie z JAHWE”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Potem rzekł do Balaka: - Zostań tu przy swoim całopaleniu, a ja [pójde] tam na spotkanie.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	[Bilam] powiedział do Balaka: Zostań tutaj, przy twoim oddaniu wstępującym [ola], a może zdarzy się, że [Bóg] objawi mi się tutaj.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сказав Валаам до Валака: Стань при твоїй жертві, я ж піду запитати Бога.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Potem Bileam powiedział do Balaka: Postój tu przy twoim całopaleniu, a ja pójde tam na spotkanie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Potem powiedział do Balaka: ”Stań tutaj przy swej ofierze całopalnej, a ja nawiążę tam z nim kontakt”.

¹⁾ powiedział do Balaka : wg PS i G: powiedział Bileam do Balaka.

²⁾ W PS Im.

³⁾ Wg G: pytać Boga, ἐπερωτῆσαι τὸν θεόν.